

ELIAS PARISH ALVARS
(1808-1849)

Illustrazioni della poesia italiana op. 97
Illustrations of Italian Poetry op. 97

First edition:

Milan, Ricordi, printing started on 22 April 1847

Original title page:

Illustrazioni / dei Poeti Italiani / composte per / ARPA / e dedicate alla Signora / Contessa Esterhazy / nata Contessa Bathyany / da / PARISH ALVARS / 17842. Fasc. I Fr. 2.40. Op. 97. Reg. nell'Arch. dell'Unione. Proprietà degli Editori. / MILANO / dall'I. R. Stabilimento Nazionale Privilegiato di / GIOVANNI [coat of arms] RICORDI / Conta. degli Omenoni No 1720 e di fianco all'I. R. Teatro alla Scala. / Firenze, Ricordi e Jouhaud. Mendrisio, Pozzi.

Motto:

No. 1

Ov'è colei, che mia vita ebbe in mano?	Where is she, who had my life in her hand?
Quanto al misero mondo, e quanto manca	How much misery in the world and how much is she missed
Agli occhi miei, che mai non fieno asciutti!	By my eyes, which have never been dry!

Francesco Petrarca, dal Sonetto XXXI "In morte di Madonna Laura", vv. 12-14.

No. 2

Io non fu' d'amar voi lassato unquanto,	I have never stopped loving you
Madonna, né sarò, mentre ch'io viva.	My Lady, nor I will as long as I live.

Francesco Petrarca, dal Sonetto LIII „In vita di Madonna Laura“, vv. 1-2.

No. 3

Tutto 'l dì piango, e poi la notte, quando	The whole day I weep, and during the night, when
Prendon riposo i miseri mortali,	poor mortals rest,
Trovom' in pianto, e raddoppiarsi i mali:	and sorrows are doubled, I weep still:
Così spendo 'l mio tempo lagrimando.	Thus, I spend my time in tears.

Francesco Petrarca, dal Sonetto CLXI „In vita di Madonna Laura“, vv. 1-4.

Remarks:

The title page of this edition carries the designation "Fasc. I" ("vol. 1"), indicating that Parish Alvars probably intended to issue a sequel to this collection (see, for example, the two volumes of Illustrations of German Poetry opp. 71-72). He apparently never carried out this plan.

Texts from:

Floralèda Sacchi: *Elias Parish Alvars. Life, Music Documents*, 1999 Odilia Publishing
© 1999 Floralèda Sacchi

For more information:

www.parishalvars.com

Illustrazioni dei Poeti Italiani

op. 97

Elias Parish Alvars
(1808 - 1849)

MOTTO

Ov'è colei, che mia vita ebbe in mano?
Quanto al misero mondo, e quanto manca
Agli occhi miei, che mai non fieno asciutti!

Petrarca

Andantino con moto

N° 1

p

stacc.

dolce

E ♭

5

E ♭ A ♭

9

cresc.

fz

E ♭ E ♭

13

dim.

p

legato e ben cantando

dolente

E ♭